



Total number of document(s): 1

文江學海
A27

恒管清思

Wen Wei Po

蘇澤民
2016-12-09

了解出處結構 「偽成語」可避免

「子烏虛有」？「馬首是瞻」？「水靜河飛」？現今香港語文水平低下，無論是學生、官員，抑或尊貴的議員，日常運用成語出錯的例子實在不勝枚舉。成語真的這麼難學難用嗎？

不能隨意更改

我們日常遣詞造句，大部分詞語都是在一定的語法規則下組合起來的，而成語卻是「現成的」、固定的一種詞語組合，是「熟語」的一種。成語像其他熟語（如諺語、歇後語）一樣，結構相對固定，其用字、語序或有若干彈性（如改弦易轍又作改弦更張、琳琅滿目又作滿目琳琅），但畢竟是前人約定俗成的表達形式，不能隨意按個人意願臨時改動原有的用字和語序，不少人未能掌握此一特點，加上語文基礎不穩固，以致不合原來表達方式的「偽成語」衝口而出，貽笑大方。

成語的另一個特點是多有典源可考。不少成語見於文言典籍，這令成語一方面結構相對穩定，同時亦具備典雅的語言風格。文首提及的成語如「子虛烏有」出自司馬相如《子虛賦》的其中兩個主角子虛和烏有先生，不能改成「子烏虛有」；「馬首是瞻」典出《左傳·襄公十四年》，不能改成「馬首是瞻」；「水淨鵝飛」出自元雜劇《雲窗夢·第四折》，不宜隨口改成「水靜河飛」。

成語不一定四字

對一般人而言，成語皆由四字組成，但事實是，四字詞組不一定是成語，而成語亦不一定由四字組成，關鍵還是有沒有典籍出處與文言成分。例如「一國兩制」、「總而言之」皆非成語；而「莫須有」出自《宋史·岳飛傳》；「五十步笑百步」出自《孟子·梁惠王上》；「小巫見大巫」出自《藝文類聚》引《莊子》逸文。正因為此，日常運用成語時，須一併考究其出處，認識其表達形式，不人云亦云、以訛傳訛，方能避免誤用「偽成語」。

除了掌握個別成語的表達形式外，某些成語背後更有深厚的文化典故，我們必須了解它們背後的故事，方能確切明白其含義，從而準確運用。關於成語的典故與運用成語的好處，筆者將另文向各位讀者介紹。

■蘇澤民 [恒生管理學院](#)中文系講師隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201612093052516